

# Jesaja 37



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und es geschah<sup>H1961</sup>, als der König<sup>H4428</sup> Hiskia<sup>H2396</sup> es hörte<sup>H8085</sup>, da zerriss<sup>H7167</sup> er seine Kleider<sup>H899</sup> und hüllte<sup>H3680</sup> sich in<sup>H3680</sup> Sacktuch<sup>H8242</sup> und ging<sup>H935</sup> in das Haus<sup>H1004</sup> des HERRN<sup>H3068</sup>. 2 Und er sandte<sup>H7971</sup> Eljakim<sup>H471</sup>, der<sup>H834</sup> über<sup>H5921</sup> das Haus<sup>H1004</sup> war, und Schebna<sup>H7644</sup>, den Schreiber<sup>H5608</sup>, und die Ältesten<sup>H2205</sup> der Priester<sup>H3548</sup>, in Sacktuch<sup>H8242</sup> gehüllt<sup>H3680</sup>, zu<sup>H413</sup> dem Propheten<sup>H5030</sup> Jesaja<sup>H3470</sup>, dem Sohn<sup>H1121</sup> Amoz<sup>H531</sup>. 3 Und sie sprachen<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> ihm: So<sup>H3541</sup> spricht<sup>H559</sup> Hiskia<sup>H2396</sup>: Dieser<sup>H2088</sup> Tag<sup>H3117</sup> ist ein Tag<sup>H3117</sup> der Bedrängnis<sup>H6869</sup> und der Züchtigung<sup>H8433</sup> und der Schmähung<sup>H5007</sup>; denn<sup>H3588</sup> die Kinder<sup>H1121</sup> sind bis<sup>H5704</sup> an die Geburt<sup>H4866</sup> gekommen<sup>H935</sup>, aber da ist keine<sup>H369</sup> Kraft<sup>H3581</sup> zum Gebären<sup>H3205</sup>. 4 Vielleicht<sup>H194</sup> wird der HERR<sup>H3068</sup>, dein Gott<sup>H430</sup>, die Worte<sup>H1697</sup> des Rabsake<sup>H7262</sup> hören<sup>H8085</sup>, den<sup>H834</sup> sein Herr<sup>H113</sup>, der König<sup>H4428</sup> von Assyrien<sup>H804</sup>, gesandt<sup>H7971</sup> hat<sup>1</sup>, um den lebendigen<sup>H2416</sup> Gott<sup>H430</sup> zu verhöhnen<sup>H2778</sup>, und wird die Worte<sup>H1697</sup> bestrafen<sup>H31982</sup>, die<sup>H834</sup> der HERR<sup>H3068</sup>, dein Gott<sup>H430</sup>, gehört<sup>H8085</sup> hat. Erhebe<sup>H5375</sup> denn ein Gebet<sup>H8605</sup> für<sup>H1157</sup> den Überrest<sup>H7611</sup>, der sich noch vorfindet<sup>H4672</sup>.

5 Und die Knechte<sup>H5650</sup> des Königs<sup>H4428</sup> Hiskia<sup>H2396</sup> kamen<sup>H935</sup> zu<sup>H413</sup> Jesaja<sup>H3470</sup>. 6 Und Jesaja<sup>H3470</sup> sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> ihnen<sup>H1992</sup>: So<sup>H3541</sup> sollt ihr zu<sup>H413</sup> eurem Herrn<sup>H3068</sup> sagen<sup>H559</sup>: So<sup>H3541</sup> spricht<sup>H559</sup> der HERR<sup>H3068</sup>: Fürchte<sup>H3372</sup> dich nicht<sup>H408</sup> vor<sup>H4480</sup> den Worten<sup>H1697</sup>, die<sup>H834</sup> du gehört<sup>H8085</sup> hast, womit<sup>H834</sup> die Diener<sup>H52883</sup> des Königs<sup>H4428</sup> von<sup>H6440</sup> Assyrien<sup>H804</sup> mich gelästert<sup>H1442</sup> haben. 7 Siehe<sup>H2005</sup>, ich will ihm einen Geist<sup>H7307</sup> eingeben<sup>H5414</sup>, dass er ein Gerücht<sup>H8052</sup> hören<sup>H8085</sup> und in<sup>H413</sup> sein Land<sup>H776</sup> zurückkehren<sup>H7725</sup> wird<sup>4</sup>; und ich will ihn durchs Schwert<sup>H2719</sup> fällen<sup>H5307</sup> in seinem Land<sup>H776</sup>.

8 Und der Rabsake<sup>H7262</sup> kehrte<sup>H7725</sup> zurück<sup>H7725</sup> und fand<sup>H4672</sup> den König<sup>H4428</sup> von Assyrien<sup>H804</sup> gegen<sup>H5921</sup> Libna<sup>H3841</sup> kämpfend<sup>H3898</sup>; denn<sup>H3588</sup> er hatte gehört<sup>H8085</sup>, dass<sup>H3588</sup> er von<sup>H4480</sup> Lachis<sup>H3923</sup> aufgebrochen<sup>H5265</sup> wäre. 9 Und er hörte<sup>H8085</sup> von Tirhaka<sup>H8640</sup>, dem König<sup>H4428</sup> von Äthiopien<sup>H3568</sup>, sagen<sup>H559</sup>: Er ist ausgezogen<sup>H3318</sup>, um gegen<sup>H854</sup> dich zu kämpfen<sup>H3898</sup>. Und als er es hörte<sup>H8085</sup>, sandte<sup>H7971</sup> er Boten<sup>H4397</sup> zu<sup>H413</sup> Hiskia<sup>H2396</sup> und sprach<sup>H559</sup>: [?]<sup>H5921</sup>

10 So<sup>H3541</sup> sollt ihr zu<sup>H413</sup> Hiskia<sup>H2396</sup>, dem König<sup>H4428</sup> von Juda<sup>H3063</sup>, sprechen<sup>H559</sup> und sagen<sup>H559</sup>: Dass dich nicht<sup>H408</sup> täusche<sup>H5377</sup> dein Gott<sup>H430</sup>, auf den<sup>H834</sup> du vertraust<sup>H859</sup>, indem du sprichst<sup>H559</sup>: Jerusalem<sup>H3389</sup> wird nicht<sup>H3808</sup> in die Hand<sup>H3027</sup> des Königs<sup>H4428</sup> von Assyrien<sup>H804</sup> gegeben<sup>H5414</sup> werden! 11 Siehe<sup>H2009</sup>, du<sup>H859</sup> hast gehört<sup>H8085</sup>, was<sup>H834</sup> die Könige<sup>H4428</sup> von Assyrien<sup>H804</sup> allen<sup>H3605</sup> Ländern<sup>H776</sup> getan<sup>H6213</sup> haben, indem sie sie vertilgten<sup>H2763</sup>; und du<sup>H859</sup> solltest errettet<sup>H5337</sup> werden? 12 Haben die Götter<sup>H430</sup> der Nationen<sup>H1471</sup>, die<sup>H834</sup> meine Väter<sup>H1</sup> vernichtet<sup>H7843</sup> haben, sie errettet<sup>H5337</sup>: Gosan<sup>H1470</sup> und Haran<sup>H2771</sup> und Rezeph<sup>H7530</sup> und die Kinder<sup>H1121</sup> Edens<sup>H5731</sup>, die<sup>H834</sup> in Telassar<sup>H8515</sup> waren? 13 Wo<sup>H346</sup> ist der König<sup>H4428</sup> von Hamat<sup>H2574</sup> und der König<sup>H4428</sup> von Arpad<sup>H774</sup> und der König<sup>H4428</sup> der Stadt<sup>H5892</sup> Sepharwaim<sup>H5617</sup>, von Hena<sup>H2012</sup> und Iwa<sup>H5755</sup>?

14 Und Hiskia<sup>H2396</sup> nahm<sup>H3947</sup> den Brief<sup>H5612</sup> aus<sup>H4480</sup> der Hand<sup>H3027</sup> der Boten<sup>H4397</sup> und las<sup>H7121</sup> ihn; und er ging<sup>H5927</sup> hinauf<sup>H5927</sup> in das Haus<sup>H1004</sup> des HERRN<sup>H3068</sup>, und Hiskia<sup>H2396</sup> breitete<sup>H6566</sup> ihn vor<sup>H6440</sup> dem HERRN<sup>H3068</sup> aus<sup>H6566</sup>. 15 Und Hiskia<sup>H2396</sup> betete<sup>H6419</sup> zu<sup>H413</sup> dem HERRN<sup>H3068</sup> und sprach<sup>H559</sup>: 16 HERR<sup>H3068</sup> der Heerscharen<sup>H6635</sup>, Gott<sup>H430</sup> Israels<sup>H3478</sup>, der du zwischen<sup>5</sup> den Cherubim<sup>H3742</sup> thronst<sup>H3427</sup>, du<sup>H859</sup> allein<sup>H905</sup> bist es, der<sup>H1931</sup> der Gott<sup>H430</sup> ist von allen<sup>H3605</sup> Königreichen<sup>H4467</sup> der Erde<sup>H776</sup>; du<sup>H859</sup> hast den Himmel<sup>H8064</sup> und die Erde<sup>H776</sup> gemacht<sup>H6213</sup>. 17 HERR<sup>H3068</sup>, neige<sup>H5186</sup> dein Ohr<sup>H241</sup> und höre<sup>H8085</sup>! HERR<sup>H3068</sup>, öffne deine Augen<sup>H5869</sup> und sieh<sup>H7200</sup>! Ja, höre<sup>H8085</sup> alle<sup>H3605</sup> die Worte<sup>H1697</sup> Sanheribs<sup>H5576</sup>, der<sup>H834</sup> gesandt<sup>H7971</sup> hat, um den lebendigen<sup>H2416</sup> Gott<sup>H430</sup> zu verhöhnen<sup>H2778</sup>! [?]<sup>H6491</sup> [?]<sup>H6491</sup> 18 Wahrlich<sup>H551</sup>, HERR<sup>H3068</sup>, die Könige<sup>H4428</sup> von Assyrien<sup>H804</sup> haben alle<sup>H3605</sup> Nationen<sup>H7766</sup> und ihr Land<sup>H776</sup> verwüstet<sup>H2717</sup>; 19 und sie haben ihre Götter<sup>H430</sup> ins Feuer<sup>H784</sup> geworfen<sup>H5414</sup>, denn<sup>H3588</sup> sie<sup>H1992</sup> waren nicht Götter<sup>H430</sup>, sondern<sup>H3588</sup> ein Werk<sup>H4639</sup> von Menschenhänden<sup>H3027</sup> H120, Holz<sup>H6086</sup> und Stein<sup>H68</sup>, und sie haben sie zerstört<sup>H6</sup>.

[?]H3808 **20** Und nunH6258, HERRH3068, unser GottH430, retteH3467 uns von seiner HandH3027, damit alleH3605 KönigreicheH4467 der ErdeH776 wissen, dassH3588 duH859 alleinH905 der HERRH3068 bist! [?]H4480 [?]H3045

**21** Da sandteH7971 JesajaH3470, der SohnH1121 AmozH531, zuH413 HiskiaH2396 und ließ ihm sagenH559: SoH3541 sprichtH559 der HERRH3068, der GottH430 IsraelsH3478: WasH834 du zuH413 mir gebetetH6419 hast wegenH413 SanheribsH5576, des KönigsH4428 von AssyrienH804 – **22** diesH2088 ist dasH834 WortH1697, dasH834 der HERRH3068 überH5921 ihn geredetH1696 hat:

Es verachtetH959 dich, es spottetH3932 deiner die JungfrauH1330, die TochterH13237 ZionH6726; die TochterH1323 JerusalemH3389 schütteltH5128 das HauptH7218 dir nach. [?]H310

**23** WenH4310 hast du verhöhntH2778 und gelästertH1442 und gegenH5921 wenH4310 die StimmeH6963 erhobenH7311? GegenH413 den HeiligenH6918 IsraelsH3478 hast du deine AugenH5869 emporgerichtetH5375!

**24** DurchH3027 deine KnechteH5650 hast du den HerrnH136 verhöhntH2778 und hast gesprochenH559: „Mit meiner WagenH7393 MengeH7230 habe ichH589 die HöhenH4791 der BergeH2022 erstiegenH5927, das äußersteH3411 EndeH3411 des LibanonH3844; und ich werde umhauenH3772 den HochwuchsH6967 seiner ZedernH730, die AuswahlH4005 seiner ZypressenH1265, und ich werde kommenH935 auf seine äußersteH7093 HöheH4791, in seinen Gartenwald. [?]H3293 H3760

**25** IchH589 habe gegrabenH6979 und WasserH4325 getrunkenH8354; und mit der SohleH3709 meiner FüßeH6471 werde ich austrocknenH2717 alleH3605 StrömeH29758 MazorsH46939.“

**26** Hast du nichtH3808 gehörtH8085, dass ich vonH4480 fernH7350 herH7350 es gewirktH6213 und vonH4480 den TagenH3117 der VorzeitH6924 her es gebildetH3335 habe? NunH6258 habeH1961 ich es kommenH935 lassen, dass du festeH1219 StädteH5892 verwüstestH7582 zu ödenH5327 SteinhäufenH1530.

**27** Und ihre BewohnerH3427 waren machtlosH3027 H7116, sie wurden bestürztH2865 und beschämtH954; sie warenH1961 wie KrautH6212 des FeldesH7704 und grünesH3419 GrasH1877, wie GrasH2682 der DächerH1406, und Korn, das verbrannt ist<sup>10</sup>, eheH6440 es aufschießtH6965. [?]H7709

**28** Und ich kenneH3045 dein SitzenH3427 und dein Aus-H3318 und dein EingehenH935 und dein TobenH7264 gegenH413 mich.

**29** WegenH3282 deines TobensH7264 gegenH413 mich und weil dein ÜbermutH7600 in meine OhrenH241 heraufgekommenH5927 ist, werde ich meinen RingH2397 in deine NaseH639 legenH7760 und mein GebissH4964 in deine LippenH8193, und werde dich zurückführenH7725 auf dem WegH1870, auf demH834 du gekommenH935 bist.

**30** Und diesH2088 soll dir das ZeichenH226 sein: Man wird in diesem JahrH8141 den NachwuchsH5599 der Ernte essenH398, und im zweitenH8145 JahrH8141 was ausgesprosstH7823 ist; und im drittenH7992 JahrH8141 sätH2232 und erntetH7114, und pflanztH5193 WeinbergeH3754 und esstH398 ihre FruchtH6529. **31** Und das Entkommene vom HausH1004 JudaH3063, das übriggebliebenH7604 ist, wird wiederH3254 wurzelnH8328 nach untenH4295 und FruchtH6529 tragenH6213 nach obenH4605. [?]H6413 [?]H7604 **32** DennH3588 vonH4480 JerusalemH3389 wird ein ÜberrestH7611 ausgehenH3318 und ein EntkommenesH6413 vomH4480 BergH2022 ZionH6726. Der EiferH7068 des HERRN<sup>11</sup>H3068 der HeerscharenH6635 wird diesH2063 tunH6213.

**33** DarumH3651, soH3541 sprichtH559 der HERRH3068 von dem KönigH4428 von AssyrienH804: Er soll nichtH3808 inH413 dieseH2063 StadtH5892 kommenH935, und er soll keinenH3808 PfeilH2671 hinein schießen und keinenH3808 SchildH4043 ihr zukehrenH6923, und er soll keinenH3808 WallH5550 gegenH5921 sie aufschüttenH8210. [?]H413 [?]H3384 **34** Auf dem WegH1870, den er gekommenH935 ist, auf dem soll er zurückkehrenH7725 und soll inH413 dieseH2063 StadtH5892 nichtH3808 kommenH935, sprichtH5002 der HERRH3068. [?]H834 **35** Und ich will dieseH2063 StadtH5892 beschirmenH1598 H5921, um sie zu rettenH3467, um meinet-H4616 und um DavidsH1732, meines KnechtesH5650, willenH4616.

**36** Und ein Engel<sup>H4397</sup> des HERRN<sup>H3068</sup> zog aus<sup>H3318</sup> und schlug<sup>H5221</sup> in dem Lager<sup>H4264</sup> der Assyrer<sup>H804</sup> 185000 Mann.  
 Und als man frühmorgens<sup>H1242</sup> aufstand<sup>H7925</sup>, siehe<sup>H2009</sup>, da waren sie allesamt<sup>H3605</sup> Leichname<sup>H4191 H629711</sup>. [?]<sup>H3318</sup> **37**  
 Und Sanherib<sup>H5576</sup>, der König<sup>H4428</sup> von Assyrien<sup>H804</sup>, brach<sup>H5265</sup> auf<sup>H5265</sup>, und er zog<sup>H3212</sup> fort<sup>H3212</sup> und kehrte<sup>H7725</sup>  
 zurück<sup>H7725</sup> und blieb<sup>H3427</sup> in Ninive<sup>H5210</sup>. **38** Und es geschah<sup>H1961</sup>, als er<sup>H1931</sup> sich niederbeugte<sup>H7812</sup> im Haus<sup>H1004</sup>  
 Nisroks<sup>H5268</sup>, seines Gottes<sup>H430</sup>, da erschlugen<sup>H5221</sup> ihn Adrammelek<sup>H152</sup> und Sarezer<sup>H8272</sup>, seine Söhne<sup>H1121</sup>, mit dem  
 Schwert<sup>H2719</sup>; und sie<sup>H1992</sup> entkamen<sup>H442212</sup> in das Land<sup>H776</sup> Ararat<sup>H780</sup>. Und Esar-Haddon<sup>H634</sup>, sein Sohn<sup>H1121</sup>,  
 wurde<sup>H4427</sup> König<sup>H4427</sup> an<sup>H8478</sup> seiner statt<sup>H8478</sup>.

## Fußnoten

1. womit ... ihn gesandt hat
2. O. wegen der Worte strafen
3. Eig. die Knappen
4. S. die Anm. zu 2. Kön. 19,7
5. O. über
6. Im hebr. Texte steht: Länder; vergl. 2. Kön. 19,17
7. Eig. die jungfräuliche (d.h. unbesiegte) Tochter
8. Stehende Bezeichnung für die Kanäle und Arme des Nil
9. S. die Anm. zu Kap. 19,6
10. Hier steht im hebr. Texte: und ein Getreidefeld; doch vergl. 2. Kön. 19,26
11. Eig. tote Leichname
12. Eig. sie aber entkamen